

—11—2023—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語

かぬま

No.317

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会



■Furusato Awano Festival de Otoño

Awano Shokokai

(Cámara de Comercio e Industria de Awano) ☎0289-85-2281

Cuándo: Sábado 18 de noviembre 10:00-15:00 Domingo 19 de noviembre 9:30-15:00

Lugar: Awano Community Centre, etc.

Vea el sitio web de la Cámara de Comercio e Industria de Awano

■ふる里あわの秋まつり

あわのしょうこうかい
栗野商工会 ☎0289-85-2281

とき 11月18日(土) 10:00~15:00

11月19日(日) 9:30~15:00

ところ 栗野コミュニティセンター等

栗野商工会のホームページをご覧ください



■Festival del arce del parque Yatai no Machi Chuo.

Shi Kanko Kyokai

(Asociación de turismo de la ciudad) ☎ 0289-60-6070

¡ Disfrutemos de las hojas de otoño!

Cuando: del sábado 25 de noviembre a domingo 3 de diciembre

Lugar: Yatai no Machi Chuo Koen (1-1870-1 Ginza, Ciudad de Kanuma)

■屋台のまち中央公園もみじまつり

しかんこうきょうかい
市観光協会 ☎0289-60-6070

紅葉を楽しみましょう

とき 11月25日(土)~12月3日(日)

ところ 屋台のまち中央公園(鹿沼市銀座1-1870-1)



■Exposición de Kanuma Shumai

Kanuma Shoko Kaigisho

(Cámara de Comercio e Industria de Kanuma) ☎0289-65-1111

Comparemos los shumai de Kanuma.

Cuando: Sábado 2 de diciembre 10:30-14:30

Lugar: Aparcamiento de la Municipalidad de Kanuma.

■かぬまシウマイ博覧会

かぬまししょうこうかいぎしよ
鹿沼商工会議所 ☎0289-65-1111

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

とき 12月2日(土) 10:30~14:30

ところ 鹿沼市役所 駐車場



■ ¡ Vivamos la experiencia de hacer Kumiko!

Bunka-ka, Bunkazai-gakari

(Sección de Bienes Culturales, División de Asuntos Culturales) ☎ 0289-62-1172

Cuándo: Domingo 19 de noviembre 9:30-11:30

Lugar: Museo de Artesanía Tradicional Furusato de Madera (1556-1, Asou-cho, Ciudad de Kanuma)

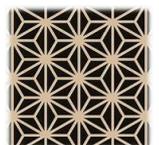
Contenido: Hacer Kanuma kumiko. Visita a las esculturas de templos portátiles.

Personas que pueden participar: Mayores de 4º de primaria

Capacidad máxima: 20 personas (por orden de llegada)

Cuota de participación: 1.500 yenes

Solicitud: Llamar a la División de Asuntos Culturales a partir del jueves 2 de noviembre.



スペイン語

■組子づくりを体験しよう！

文化課文化財係 ☎0289-62-1172

とき 11月19日(日) 9:30~11:30

ところ 木のふるさと伝統工芸館 (鹿沼市麻宇町1556-1)

内容 鹿沼組子を作ります。彫刻屋台の見学をします。

参加できる人 小学4年生より年齢が大きい人 定員 20人(先着順)

参加料 1,500円

申込 11月2日(木)から文化財係へ電話をしてください。

■Kanumakko Nikoniko Festa 2023

Kosodate Shien-Ka, (Sección de ayuda a la infancia) ☎0289-63-2160

Se trata de un evento para que padres e hijos disfruten de manualidades, espectáculos de marionetas, etc.

Cuando: Domingo 3 de diciembre 10:00-14:00

Lugar: Centro de Información Ciudadana Tarifa: 0 yenes

■かめまっこ にこにこフェスタ2023

子育て支援課 ☎0289-63-2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

とき 12月3日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター 参加料 0円

■¿Ha pagado sus impuestos?

Los impuestos se utilizan para ayudar a los ciudadanos a llevar una vida próspera y saludable. Los impuestos deben pagarse en una fecha determinada. Asegúrese de cumplir los plazos.

Si tiene algún problema con los impuestos, consúltenos. → Sección de Pago de Impuestos, Sección de Promoción ☎0289-63-2114

Si tiene dificultades para pagar sus impuestos debido a una catástrofe, enfermedad, pérdida de trabajo, etc., consulte con la Sección de Pago de Impuestos, Sección de Promoción.

Por favor, no se preocupe solo.

■税金を納めましたか？

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289-63-2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。

1人で悩まないでください。

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

No220 Kusagyu ※Para más informaciones, acúdase a la Sección de Casas Vacías.

■空き家バンクおすすめ物件

No220 草久 ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

■¿Qué tipo de organización es la asociación de comunidades autónomas (JICHIKAI)?

Kyodo no machi zukuri-ka (Sección de Colaboración Comunitaria) ☎0289-63-2240

Una asociación de comunidades autónomas (JICHIKAI) es una organización que trabaja para hacer de la zona en la que vive Ud. un lugar más cómodo para vivir. Trabajan en cooperación con la municipalidad y otros organismos. También son una organización fiable en caso de catástrofes como terremotos o lluvias torrenciales.

¿Qué tipo de actividades realiza la asociación de comunidades autónomas?

Eventos como festivales de verano, actividades para mantener la seguridad de la comunidad, actividades para cuidar de las personas mayores, etc.

Si está interesado en formar parte de una asociación de comunidades autónomas o desea conocer más detalles, póngase en contacto con la Sección de Colaboración Comunitaria.

■自治会ってどんな団体？

協働のまちづくり課 ☎0289-63-2240

自治会は、自分たちの住んでいる地域が、もっと住みやすい地域になるように活動する団体です。市役所などと協力して活動します。地震や大雨など、災害の時に頼りになる団体です。

自治会はどんな活動をしていますか？

夏祭りなどイベント、地域の安全を守る活動、高齢者の見守り活動 など

自治会に入りたい人、詳しい内容を聞きたい人は協働のまちづくり課に聞いてください。

■Sobre basuras

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみについて

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

*Recolección de basura

*ごみの収集について

	El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側
Viernes 3 de noviembre 11月3日(金)	Latas 缶	Basura incinerable 燃やすごみ
Jueves 23 de noviembre 11月23日(木)	Basura incinerable 燃やすごみ	Latas 缶

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado * し尿収集⇒休み

*Cómo deshacerse de los botes de spray

Los botes de spray deben desecharse los días de "Residuos peligrosos". No para el día de "latas". Cuando se desahaga de los botes de spray, hágalos agujeros antes de tirarlos. Marque con un bolígrafo un círculo alrededor del agujero. Le pedimos su colaboración.

*スプレー缶の出し方について

スプレー缶は「危険ごみ」の日に捨ててください。「缶」の日ではありません。捨てる時は、スプレー缶に穴を開けてから捨ててください。穴を開けたところを、ペンで○で囲んでください。協力をお願いします。

*Cómo tirar la basura incinerable

No deposite residuos no inflamables, como cables o herramientas, en la basura incinerable. No todos los residuos pueden quemarse en las instalaciones de incineración de residuos. Si se introduce basura que no se puede quemar, la instalación puede resultar dañada. Para garantizar la longevidad de la instalación, separe correctamente los residuos.

*燃やすごみの出し方について

燃やすごみの中に、針金や工具など燃えないごみを入れないでください。ごみを燃やす施設は、すべてのごみを燃やせるわけではありません。燃えないごみが入ると、施設が壊れることがあります。施設を長く使うためにも、ごみを正しく分けてください。

■Se busca inquilinos de viviendas municipales

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center -

Kanuma

(Centro de Gestión de Viviendas Públicas Kanuma) ☎ 0289 (74) 5700

Requisitos para inquilinos

① Personas que vivan en la ciudad de Kanuma, tengan familiares o prometidos y necesiten un lugar donde vivir. (1LDK, 2LDK, vivienda municipal de Mutsumi-cho puede ser disponible para 1 sola persona).

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2022 estén dentro de la cantidad estándar.

Solicitud: Del 1 al 9 de noviembre.

*Para más información, preguntar en el Centro de Gestión de Vivienda Pública Kanuma.

スペイン語

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK, 2LDK、睦町市営住宅1人でも住むことができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 11月1日～9日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。(鹿沼市久保町1283-12)

■Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00～24:00



■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 15 de noviembre, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 11月15日(水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encuentre ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

